



**ASSB-BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

LIBRERA CARLO

2017.02.17 12:50:02

Signer:

CN=LIBRERA CARLO ALBI

C=IT

O=non presente

2.5.4.5=IT:LBRCLL66M04A

Public key:

RSA/2048 bits

**AVVISO PUBBLICO DI INDAGINE DI MERCATO  
PER ACQUISIRE MANIFESTAZIONE  
D'INTERESSE A PARTECIPARE  
ALL'EVENTUALE PROCEDURA PER  
L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI  
MUSICOTERAPIA PRESSO LE STRUTTURE  
RESIDENZIALI E SEMIRESIDENZIALI DI  
A.S.S.B.**

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG  
MARKTERHEBUNG ZUM ZWECKE DER  
VERGABE MIT  
VERHANDLUNGSVERFAHREN FÜR DIE  
ZUTEILUNG DER MUSIKTHERAPIE FÜR DIE  
STATIONÄRE UND TEILSTATIONÄRE  
EINRICHTUNGEN DER B.S.B.**

1. Si rende noto che la Ripartizione Servizi residenziali e semiresidenziali dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano intende acquisire, tramite un'indagine conoscitiva di mercato, manifestazioni di interesse da parte di musicoterapeuti, in possesso dei requisiti di ordine generale per poter contrarre con la Pubblica Amministrazione, al fine di affidare il servizio di musicoterapia presso le strutture residenziali e semiresidenziali per anziani come meglio di seguito specificato.

1. Hiermit wird bekannt gegeben, dass die Abteilung stationäre und teilstationäre Einrichtungen des B.S.B. durch eine Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen der Musiktherapeuten in Besitz der allgemeinen Voraussetzungen für den Vertragsabschluss mit öffentlichen Körperschaften vorgehen wird, um die Zuteilung der Musiktherapie der Einrichtungen für Senioren.

2. L'oggetto dell'affidamento è il servizio di musicoterapia presso le seguenti strutture residenziali e semiresidenziali per anziani:

2, Die gegenständliche Vergabe bezieht sich auf den Musiktherapiedienst für die folgenden Einrichtungen für Senioren:

- Residenza per anziani Villa Europa - via Milano 147 - 39100 Bolzano
- Centro diurno c/o Villa Europa
- Residenza per anziani Don Bosco - via Milano 170 - 39100 Bolzano
- Residenza per anziani Villa Serena - via Fago 18/20 - 39100 Bolzano
- Clinica S.Maria (III piano) - via Cl. De Medici 2 - Bolzano
- Residenza per anziani Villa Armonia - viale Trento 13 - 39100 Bolzano
- Centro diurno Premstaller - via Dolomiti 14 - Bolzano

L'affidamento avrà durata biennale.

- Seniorenwohnheim Villa Europa, Mailandstr. Nr. 147 - 39100 Bozen;
- Tagesstätte Europa
- Seniorenwohnheim Don Bosco, Mailandstr. Nr. 170 - 39100 Bozen;
- Seniorenwohnheim Villa Serena, Fagenstr. Nr. 18/20 - 39100 Bozen;
- S. Maria Klinik (III Stock) - Claudia de Medicistr. 2 - Bozen
- Seniorenwohnheim Villa Harmonie, Trientnerstr. Nr. 13 - 39100 Bozen.
- Tagesstätte Premstaller - Dolomitstr. 14 - Bozen

Der Zuschlag wird für einen Zweijahreszeitraum vergeben.

**3. Modalità di esecuzione e descrizione del servizio.**

a) il servizio verrà svolto a diretto contatto con utenti adulti ed anziani con disabilità presso le

**3. Durchführungsmodalitäten und Beschreibung des Dienstes.**

a) der Dienst wird im strengen Kontakt mit

strutture sopra indicate.

Il percorso dovrà essere strutturato sia in piccoli gruppi di utenza, identificati in accordo con l'educatore responsabile del gruppo, in base al livello di capacità delle singole persone coinvolte, sia prevedere sedute di musicoterapia individuali. Il musicoterapeuta dovrà svolgere il proprio servizio presso le seguenti strutture per il seguente n. di ore annuale:

- Villa Armonia n. 98 ore
- Premstaller n. 39 ore
- Villa Serena n. 118 ore
- Clinica S.Maria n. 59 ore
- Don Bosco n. 59 ore
- Villa Europa n. 49 ore
- Centro diurno c/o Villa Europa n. 108 ore

b) La musicoterapia è risultata nel corso degli anni un fondamentale strumento per favorire in utenti con disabilità medio grave lo sviluppo delle capacità sensoriale/comunicative.

Risulta quindi fondamentale che il consulente nel corso della prestazione:

- instauri una relazione personale e rispettosa con la persona, stimolandone lo sviluppo,
- accompagni la persona in modo empatico nella propria capacità espressiva;
- sia predisposto all'ascolto e alla percezione di ciò che la persona comunica con il corpo e non solo con la voce e quando la persona non è in grado di esprimerlo in suono lo faciliti il terapeuta improvvisando con la tecnica "reverie";
- adatti e personalizzi la tecnica calibrandola sulle esigenze della singola persona o del gruppo coinvolto;
- focalizzi il lavoro sulle potenzialità residue della persona e le valorizzi, facendo sentire sempre la persona come parte attiva della terapia stimolando i processi cognitivi quali l'attenzione la percezione la memoria e psico-affettivi quali l'arricchimento emotivo ed il rinforzo della autostima.

Erwachsenen und Senioren mit Behinderungen für die obengenannten Einrichtungen ausgeführt.

Der Dienst wird in Zusammenarbeit mit dem Verantwortlichen des Einrichtungen ausgeführt. Die Therapie wird in kleinen Gruppen oder individuell ausgeführt nach die Bedürfnisse der Benutzer.

Der Musiktherapeut muss in den folgenden Einrichtungen und jährliche Zeitraum arbeiten

- Villa Harmonie Nr. 98 Stunden
- Premstaller Nr. 39 St.
- Villa Serena Nr. 118 St.
- St. Maria Klinik Nr. 59 St.
- Don Bosco Nr. 59 St.
- Villa Europa Nr. 49 St.
- Tagesstätte Europa Nr. 108 St.

b) Die Musiktherapie hat sich im Laufe der Jahre als grundlegendes Arbeitsmittel erwiesen, um den Nutzern/innen mit mittleren bis schweren Behinderungen sensorische und/oder Kommunikationsfähigkeiten zu vermitteln.

Es ist daher unabdingbar, dass die Lehrkraft im Laufe der Tätigkeiten:

- eine persönliche und respektvolle Beziehung zu den Nutzern/innen mit Behinderung eingeht und deren Entwicklung fördert;
- die Nutzer/innen emphatisch bei der Entwicklung ihrer Ausdrucksfähigkeiten begleitet;
- die Bereitschaft zum Zuhören an den Tag legt und all das wahrnimmt, was die Nutzer/innen nicht nur mit Worten, sondern mit der Körpersprache ausdrücken und - wenn die Nutzer/innen nicht in der Lage sind, es auszudrücken - nach der Methode der Reverie improvisierend helfend eingreift;
- die Technik an die Bedürfnisse der einzelnen Nutzer/innen oder der Gruppen anpasst und individuell ausrichtet;
- die Arbeit auf die Restfähigkeiten und - Fertigkeiten der Nutzer/innen mit Behinderung fokussiert und die Menschen aufwertet, indem sie ihnen das Gefühl vermittelt, ein aktiver Bestandteil der Therapie zu sein, indem sie die Lernprozesse (Aufmerksamkeit, Wahrnehmung, Erinnerungsvermögen) und die psycho-affektiven Prozesse (emotionale Bereicherung, Stärkung des Selbstbewusstseins) fördert.

- c) Tecniche da utilizzare:
- dialogo sonoro;
  - ritmica, movimento creativo;
  - utilizzo di strumenti musicali;
  - risonanza corporea.

- c) Anzuwendende Techniken:
- Klangdialog;
  - Rhythmik, kreative Leibtherapie;
  - Einsatz von Musikinstrumenten;
  - Körperresonanz.

d) Il progetto deve prevedere nel complessivo monte ore, momenti di programmazione e di feedback anche con il personale assistenziale ed educativo della struttura rispetto alla trasmissione delle tecniche impiegate nel percorso e agli obiettivi raggiunti.

d) Das Projekt muss für die Gesamtzahl der Stunden, Zeitabschnitte für die Planung und das Feedback - auch mit den Pflege- und Erziehungsfachkräften der Einrichtung - in Bezug auf die im Laufe des Auftrags angewandten Techniken umfassen;

L'aggiudicatario è tenuto a svolgere a regola d'arte il servizio, a mezzo di personale idoneo, in grado di svolgere con perizia le funzioni assegnategli e garantire un servizio costantemente efficiente, in modo da soddisfare tutte le esigenze specifiche degli utenti della struttura

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, den Dienst fachgerecht durch geeignetes Personal auszuführen, das fähig ist die zugewiesenen Aufgaben ordnungsgemäß auszuführen und dabei alle spezifischen Bedürfnisse der Einrichtungen und der Nutzer/innen zufriedenzustellen.

### **Termine e modalità di presentazione della dichiarazione d'interesse**

### **Fristen und Modalitäten für die Einreichung der Interessensbekundung**

I musicoterapeuti interessati devono far pervenire la dichiarazione di manifestazione di interesse (Allegato 1) **entro le ore 10.00 del giorno 06/03/2017** esclusivamente all'indirizzo di posta elettronica certificata **assb@legalmail.it.**, alla cortese attenzione della signora Agnese Podda. Non saranno prese in considerazione le manifestazioni di interesse che, per qualunque motivo, non saranno pervenute entro la data e l'ora di scadenza sopra indicate. Alla dichiarazione di manifestazione d'interesse deve essere allegata copia fotostatica non autenticata di un documento di riconoscimento del sottoscrittore, ai sensi dell'art.38, comma 3 e dell'art. 45 del D.P.R. 28.12.2000, n.445.

Die interessierten Musiktherapeuten müssen ihre Interessensbekundungen (Anhang 1) innerhalb **10.00 Uhr des 06/03/2017** vermittels zertifizierter e-mail (pec) an die zertifizierte e.mail Adresse: **assb@legalmail.it.** übermitteln an der höfliche Aufmerksamkeit Frau Agnese Podda. Alle Interessebekundungen, die -aus welchem beliebigen Grund auch immer - nach den oben erwähnten Fristen und Uhrzeiten einlangen, werden nicht berücksichtigt. Gemäss Art.38, Absatz 4 und Art. 45 des DPR vom 28/12/2000 Nr. 445 muss der Interessensbekundung eine einfache Kopie des Personalausweises der unterzeichnenden Person beigelegt werden.

I dati forniti dagli interessati verranno trattati, ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'individuazione di una Cooperativa alla quale affidare il servizio in oggetto. Titolare dei dati è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione Strutture residenziali e semiresidenziali dell'A.S.S.B.

Die von den Betroffenen mitgeteilten Daten werden gemäß gv.D. Nr. 196/2003, i.g.F. bearbeitet und zwar ausschließlich zum Zweck, diejenige Musiktherapeuten ausfindig zu machen, die den gegenständlichen Dienst übernehmen wird.

Il presente avviso viene diffuso attraverso la rete a scopo esclusivamente conoscitivo e pertanto non vincola in alcun modo l'Azienda ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di gara o di procedura di gara.

Rechtsinhaber der Daten ist der Betrieb für Sozialdienste Bozen. Der Verantwortliche für die Verarbeitung der Daten ist der Direktor der Abteilung stationäre und teil-stationäre Einrichtungen des BSB.

Die vorliegende Bekanntmachung wird im Internet und ausschließlich zu Erkenntniszwecken veröffentlicht und stellt für den Betrieb keinerlei Verpflichtung gegenüber den Teilnehmern dar, da es sich hierbei weder

**Informazioni:**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Ripartizione Strutture residenziali e  
semiresidenziali  
Dott. Carlo Alberto Librera  
Tel. 0471 442510  
e-mail: carlo.librera@aziendasociale.bz.it

**Allegati:**

Dichiarazione di manifestazione di interesse 1)  
(Allegato 1)

um eine Ausschreibungsbekanntmachung,  
noch um ein Vergabeverfahren handelt

**Für Informationen:**

Betrieb für Sozialdienste Bozen  
Abteilung stationäre und teil-stationäre  
Einrichtungen  
Dr. Carlo Alberto Librera  
Tel: 0471 442510  
E - Mail: carlo.librera@soziabetrieb.bz.it  
Anhang:  
Formblatt zur Interessensbekundung (Anhang

IL DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE STRUTTURE RESIDENZIALI E  
SEMIRESIDENZIALI  
DIE FÜHRUNGSKRAFT DER ABTEILUNG STATIONÄRE UND TEIL-STATIONÄRE  
EINRICHTUNGEN  
(firmato digitalmente - digital unterzeichnet)  
Dott./Dr. Carlo Alberto Librera